Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Siedząc zaś On na Górze Oliwnej podeszli do Niego uczniowie na osobności mówiąc powiedz nam kiedy te będzie i co znak Twój przyjścia i końca wieku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy siedział na Górze Oliwnej,* podeszli do Niego uczniowie na osobności i zapytali: Powiedz nam, kiedy się to stanie i jaki będzie znak Twojego przyjścia** *** i końca wieku?****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Kiedy siedział) zaś on na Górze Oliwek, podeszli do niego uczniowie na osobności mówiąc: Powiedz nam, kiedy to będzie i co znakiem twojego przybycia i spełnienia się wieków?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Siedząc zaś On na Górze Oliwnej podeszli do Niego uczniowie na osobności mówiąc powiedz nam kiedy te będzie i co znak Twój przyjścia i końca wieku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy siedział na Górze Oliwnej, uczniowie podeszli do Niego i na osobności zapytali: Powiedz nam, kiedy się to stanie oraz jaki będzie znak Twojego przyjścia i kresu tego wieku?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy siedział na Górze Oliwnej, podeszli do niego uczniowie i pytali na osobności: Powiedz nam, kiedy się to stanie i jaki będzie znak twego przyjścia i końca świata?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy siedział na górze oliwnej, przystąpili do niego uczniowie osobno, mówiąc: Powiedz nam, kiedy się to stanie, i co za znak przyjścia twego i dokonania świata?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy on siedział na górze oliwnej, przystąpili do niego osobno uczniowie, mówiąc: Powiedz nam, kiedy to będzie? A co za znak przyszcia twego i dokonania świata?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy siedział na Górze Oliwnej, podeszli do Niego uczniowie i pytali na osobności: Powiedz nam, kiedy to nastąpi i jaki będzie znak Twego przyjścia i końca świata?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy siedział na Górze Oliwnej, przystąpili do niego uczniowie na osobności, mówiąc: Powiedz nam, kiedy się to stanie i jaki będzie znak twego przyjścia i końca świata?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy siedział na Górze Oliwnej, podeszli do Niego uczniowie i pytali na osobności: Powiedz nam, kiedy to nastąpi i co będzie znakiem Twojego przyjścia i końca świata?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy siedział na Górze Oliwnej, podeszli do Niego uczniowie i pytali na osobności: „Powiedz nam, kiedy to nastąpi i jaki będzie znak Twojego przybycia i końca

1) <x>470 21:1</x>; <x>470 26:30</x>; <x>490 22:39</x>; <x>500 8:1</x>; <x>510 1:12</x>; <x>480 13:3-13</x>; <x>490 21:7-19</x>

2) przyjścia, παρουσίας, w. 27; <x>470 24:3</x>L.

3) <x>470 24:27</x>

4) <x>470 13:394</x>; <x>470 28:20</x>

			świata?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy usiadł na Górze Oliwnej, podeszli do Niego sami uczniowie z pytaniem: „Ujawnij nam, kiedy to będzie i jaki znak zapowie Twoje przybycie i kres doczesności”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A potem, gdy siedział na Górze Oliwnej, zbliżyli się do niego uczniowie i zapytali poufnie: - Powiedz nam, kiedy to się stanie i jaki znak poprzedzi twoje ponowne przyjście i koniec naszej ery?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy usiadł na Górze Oliwnej, podeszli do Niego uczniowie na osobności prosząc: - Powiedz nam, kiedy to nastąpi i jaki będzie znak Twojego przyjścia i końca (tego) czasu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Він сидів на Оливній горі, приступили до Нього учні на самоті, кажучи: Скажи нам, коли це буде, і який знак твого приходу та кінця віку?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wobec odgórnie siedzącego jako na swoim zaś jego na Górze Drzew Oliwnych, przyszli do istoty jemu uczniowie w tej którą miał z góry aż na dół w swoją własną sferę powiadając: Rzeknij nam kiedy te właśnie zdarzenia jako jedno będzie i co za znak boży tego twojego własnego przybycia obok-przeciw i do razem w pełni urzeczywistnienia tego eonu?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy siedział na górze oliwek, na osobności podeszli do niego uczniowie, mówiąc: Powiedz nam, kiedy to się stanie oraz co będzie znakiem twojego przyjścia i zakończenia epoki?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy siedział na Górze Oliwnej, przyszli do Niego na osobności talmidim. "Powiedz nam - powiedzieli - kiedy nastąpią te rzeczy? I jaki będzie znak, że nadchodzisz i że kończy się 'olam haze?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy siedział na Górze Oliwnej, podeszli do niego na osobności uczniowie, mówiąc: ”Powiedz nam: Kiedy to nastąpi i co będzie znakiem twojej obecności oraz zakończenia systemu rzeczy?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Później, gdy siedział na zboczu Góry Oliwnej, uczniowie podeszli do Niego i dyskretnie spytali: —Kiedy wydarzy się to, o czym mówiłeś? Po czym poznamy, że zbliża się Twoje przyjście i koniec tego świata?